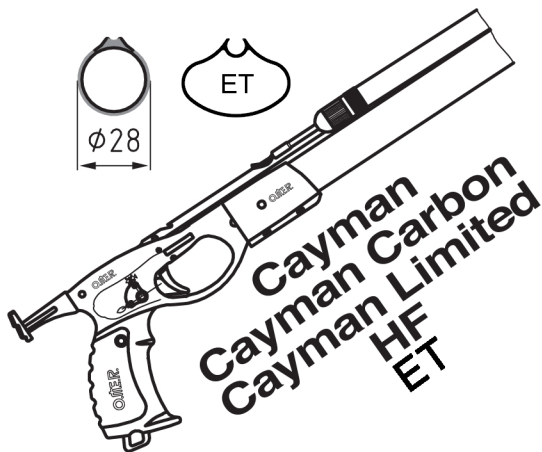


OMER
BREATHLESS EMOTIONS



elastic spear gun

ARBALÈTE

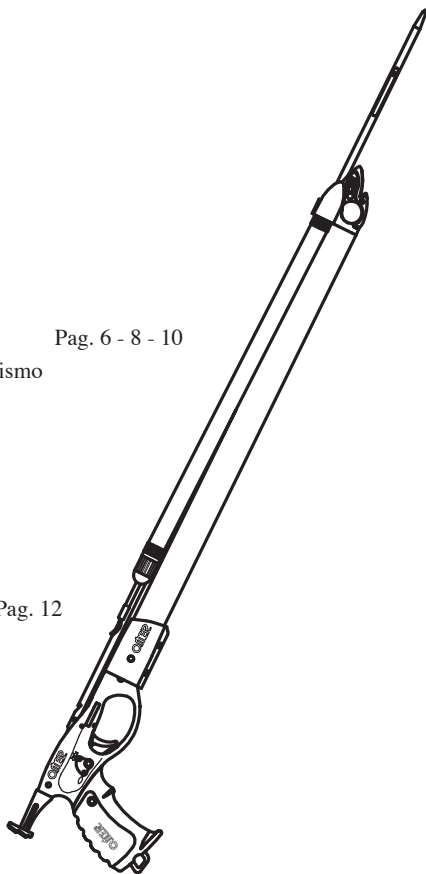
IT **ATTENZIONE:** leggere attentamente le istruzioni interne
UK **WARNING:** read the instructions inside carefully
FR **ATTENTION:** Lire attentivement les instructions contenues dans cette notice
ES **ATENCIÓN:** Leer atentamente las instrucciones contenidas en este folleto
DE **ACHTUNG:** Die beiliegende Bedienungsanleitung aufmerksam lesen
NL **WAARSCHUWING:** lees de instructies op dit blaadje zorgvuldig door
PT **ATENÇÃO:** ler as instruções internas com atenção
PL **UWAGA:** przeczytać uważnie instrukcję znajdującą się wewnątrz
RO **ATENȚIE:** citiți cu atenție instrucțiunile
HU **FIGYELEM:** figyelmesen olvassa el a használati utasítást

INDICE - INDEX - INDEX CONTENIDO - INHALT

IT Castello
UK Moulded handle
FR Crosse moulée Pag. 6 - 8 - 10
ES Alojamiento mecanismo
DE Gehäuse

IT Testata
UK Muzzle
FR Tête Pag. 12
ES Cabezal
DE Kopf

IT Consigli
UK Advices
FR Conseils
ES Consejos
DE Hinweise Pag. 14-15



INHOUD - ÍNDICE - SPIS TREŚCI INDEX - TARTALOMJEGYZÉK

NL Handgreep
PT Punho
PL Zamek
RO Patul arbaletului
HU Váztest

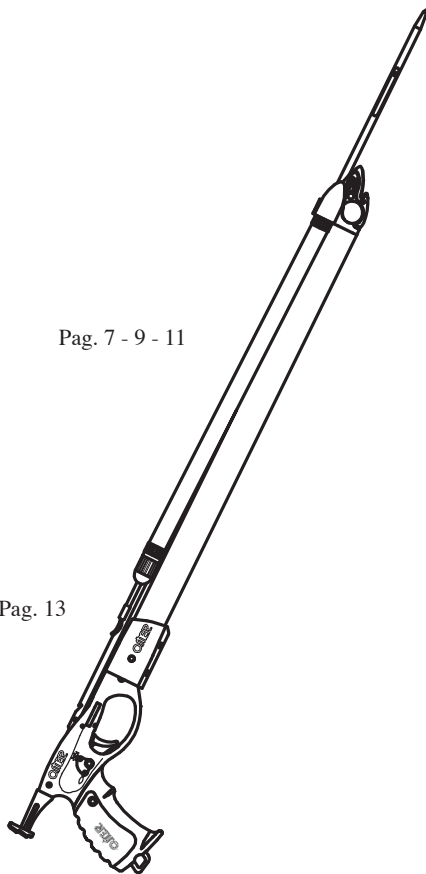
Pag. 7 - 9 - 11

NL Kop
PT Cabeça
PL Głowica
RO Gură
HU Fej

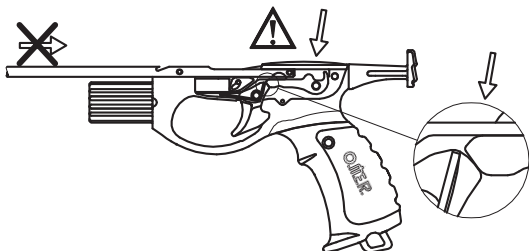
Pag. 13

NL Raadgevingen
PT Recomendações
PL Zalecenia
RO Recomandări
HU Tanácsok

Pag. 15 - 16

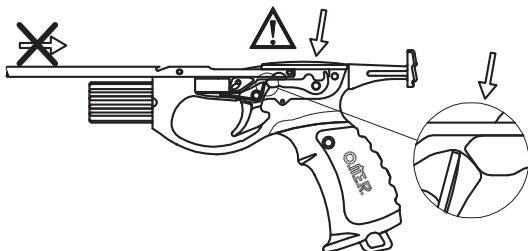


!! ATTENZIONZE !!
!! WARNING !!
!! ATTENTION !!
!! ATENCIÓN !!
!! ACHTUNG !!



- IT** Durante il trasporto, il meccanismo di sgancio di tutti i modelli CAYMAN potrebbe inserirsi accidentalmente e quindi non agganciare l'asta in fase di carica. Prima di caricare il fucile, premere quindi sempre il grilletto per liberarne il meccanismo.
-
- UK** During transportation, the triggering mechanism, of all CAYMAN spearguns, could accidentally be activated, and therefore it would not charge the shaft properly. Before charging the gun, always press the trigger to make sure the mechanism is free to work.
-
- FR** Pendant le transport le mécanisme de détente pour tous les modèles CAYMAN, pourriez s'activer par erreur, et donc ne pas monter la flèche pendant le chargement. Avant de charger le fusil, vous devez toujours presser la détente pour libérer le mécanisme.
-
- ES** Durante el transporte, el mecanismo de enganche, de todos los modelos CAYMAN, puede insertarse accidentalmente, y por consiguiente no enganchar la varilla en fase de carga. Antes de cargar el fusil, apretar siempre el gatillo para liberar el macanismo.
-
- DE** Während des Transports kann sich der Auslösemechanismus aller CAYMAN Modelle versehentlich einschalten, deshalb den Spear in der Ladephase nicht einhängen. Vor dem Laden des Gewehrs immer den Abzug drücken, um dessen Mechanismus zu entsperren.

!! WAARSCHUWING !!
!! ATENÇÃO !!
!! UWAGA !!
!! ATENȚIE !!
!! FIGYELEM !!



NL Tijdens het transport zou het loshaakmechanisme van alle modellen CAYMAN per ongeluk geactiveerd kunnen worden, en zou dan dus niet de schacht aanhaken in de laadfase. Alvorens het geweer te laden, dient men dus altijd op de trekker te drukken om het mechanisme vrij te geven.

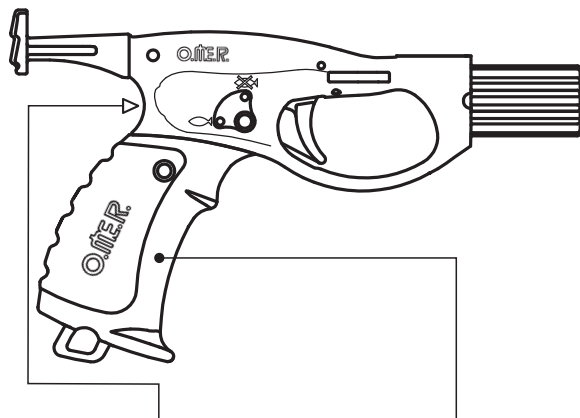
PT Durante o transporte, o mecanismo de desengate de todos os modelos CAYMAN pode activar-se acidentalmente e, portanto, não engatar o arpão na fase de carregamento. Antes de carregar a arma, apertar sempre o gatilho para liberar o mecanismo.

PL Podczas transportu mechanizm uwalniający wszystkich modeli CAYMAN może zostać przypadkowo włączony, nie należy więc naciągać strzały w fazie uzbrajania. Przed uzbrojeniem kuszy należy więc zawsze nacisnąć spust w celu uwolnienia mechanizmu.

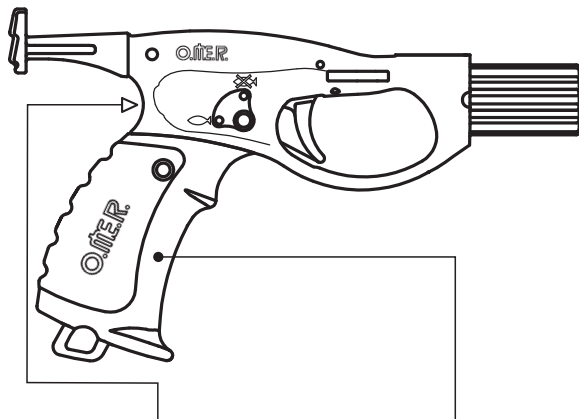
RO În timpul transportului, mecanismul de tragere la toate modelele CAYMAN se poate declanșa accidental și, în consecință, ar putea să nu agate săgeata în momentul încărcării. Înainte de a încărca arma, apăsați întotdeauna trăgaciul pentru a elibera mecanismul.

HU A szállítás folyamán valamennyi CAYMAN modell kioldó mechanizmusa véletlenül bekapcsolhat, ezért ne akassza be a szigonyvesszőt feltöltött fázisba. A puská felhúzása előtt mindig nyomja meg a ravaszt a mechanizmus kiengedéséhez.

CASTELLO - MOULDED HANDLE - CROSSE MOULÉE - ALOJAMIENTO MECANISMO - GEHÄUSE

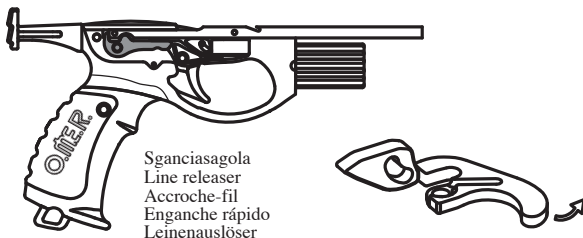


IT	Il castello monoblocco è costruito in Nylon 6.6 caricato resistente agli urti.	La copertura termoplastica consente invece una presa più confortevole e sicura.
UK	The one-piece handle is made from shock resistant nylon 6.6.	Instead the thermoplastique coat allows a more comfortable, safer grip.
FR	La crosse monobloc est fabriquée en Nylon 6.6 à charge modifiée résistant aux chocs mécaniques.	La protection en thermoplastique assure une prise plus confortable et sûre.
ES	La carcasa monobloque es de Nylon 6.6 tratado resistente contra los golpes.	La cobertura de termoplástico permite un agarre más cómodo y seguro.
DE	Das einteilige Gehäuse besteht aus stoßfestem verstärktem Nylon 6.6.	Die thermoplastische Abdeckung sorgt für einen komfortablen und sicheren Halt.



HANDGREEP - PUNHO - ZAMEK - PATUL - VÁZTEST

NL De handgreep is uit één stuk vervaardigd van geladen Nylon 6.6, bestand tegen schokken.	Het omhulsel van thermoplastisch materiaal zorgt daarentegen voor een comfortabele en veilige grip.
PT O punho é fabricado em uma única peça de Nylon 6.6 reforçado resistente a choques.	O revestimento termoplástico permite pegar com mais segurança e conforto.
PL Zamek jednoblokowy wykonany jest z Nylonu 6.6 wzmocnionego, odpornego na uszkodzenia mechaniczne.	Pokrycie wykonane z termoplastycznego tworzywa sztucznego zapewnia wygodny i pewny chwyt.
RO Patul monobloc este construit din Nailon 6.6 ranforsat rezistent la șocuri.	Învelișul termoplastic al acestuia asigură o priză mai confortabilă și sigură.
HU Az egyblokkos, öntött váztest ütésálló, erősített Naylon 6.6 anyagból készült.	A termoplasztikus bevonatú markolat azonban kényelmesebb és biztosabb fogást tesz lehetővé.



IT Il meccanismo è alloggiato nel castello superiore e fissato con spine INOX Ø 5 tornite. Lo sganciasagola si presenta laterale con movimento a camme separato dal sistema di sgancio.

Ognuno dei particolari interni è stato studiato nella sua geometria e materiale per assicurare il miglior funzionamento e durata:

- noce pressofusa in INOX
- grilletto, sganciasagola e alcune spine in GrivoryEMS.

UK The mechanism is fitted into the upper handle by means of pins made from turned stainless steel 5 mm in diameter. The line releaser, placed laterally, is based upon cam movement separate from the releasing system.

The geometry and material of each interior detail have been so developed as to guarantee outstanding performance and durability:

- spear made from die-cast stainless steel
- trigger, line releaser and pins made from Grivory EMS.

FR Le mécanisme est logé dans la crosse moulée supérieure et fixé avec des goupilles en INOX Ø 5 mm tournées. L'accroche-fil latéral a un mouvement à cames séparé du dispositif de dégagement.

Des études approfondies ont été réalisées sur la géométrie et les matériaux de toutes les pièces internes afin de garantir un fonctionnement optimal et une très longue durée de vie:

- mécanisme d'échappement en INOX moulé sous pression
- gâchette, accroche-fil et certaines goupilles en Grivory EMS.

ES El mecanismo está ubicado en el alojamiento superior y fijado con pasadores de acero inoxidable Ø 5 mm torneados. El enganche rápido es de tipo lateral con movimiento mediante excéntricas separado del sistema de apertura.

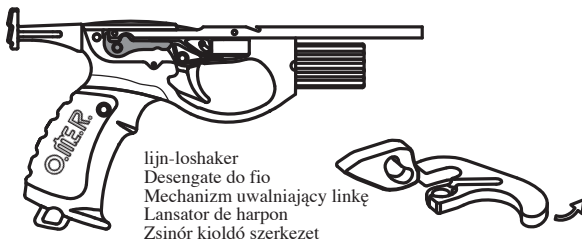
De todos los detalles internos se ha estudiado tanto su geometría como el material de fabricación para garantizar el mejor funcionamiento y duración:

- nuez fundida a presión de acero inoxidable
- gatillo, enganche rápido y algunos pasadores de Grivory EMS.

DE Der Mechanismus befindet sich un oberen Gehäuseteil und ist mit gedrehten Stiften Ø 5 aus Edelstahl befestigt. Der Leinenauslöser liegt seitlich, mit vom Auslösesystem separater Nockenbewegung.

Jedes Einzelteil im Inneren wurde in seiner Geometrie und seinem Material so beschaffen, dass seine optimale Betriebsweise und Lebensdauer gewährleistet sind:

- Nuss Druckguss aus Edelstahl
- Abzug, Leinenauslöser und einige Stifte aus Grivory EMS.



NL Het mechanisme rust in het bovenste deel van de handgreep en is bevestigd met gedraaide Roestvrij staal Ø 5 pennen. De lijn-loshaker zit aan de zijkant met een nokkenmechanisme, gescheiden van het loshaaksysteem. De geometrie en het materiaal van alle interne details zijn ontworpen om de beste werking en levensduur te verzekeren:

- persgegoten Roestvrij stalen speer
- trekker, lijn-loshaker en enkele pennen van Grivory EMS

PT O mecanismo é alojado na parte superior do punho e fixado com pinos de INOX torneados de 5 mm de diâmetro. O desengate do fio está localizado na parte lateral com movimento por came separado do sistema de desengate.

Cada um dos mecanismos internos teve a sua geometria e material criados de forma a garantir o melhor funcionamento e duração:

- arpão em inox de fundição injectada
- gatilho, desengate do fio e alguns pinos em Grivory EMS.

PL Mechanizm jest umieszczony w górnym zamku i umocowany jest przy pomocy toczonych bolców ze stali nierdzewnej INOX o Ø 5. Mechanizm uwalniający linkę umieszczony został bocznie, charakteryzuje się krzywkowym mechanizmem ruchu, oddzielnym od systemu uwalniania. Każdy z detali wewnętrznych został zaprojektowany w zakresie jego geometrii i zastosowanego materiału w celu zapewnienia jak najlepszego działania i trwałości mechanizmu:

- orzech odlewany ciśnieniowo ze stali nierdzewnej
- spust, mechanizm uwalniania linki i niektóre bolce z Grivory EMS.

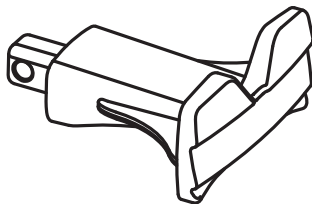
RO Mecanismul se află în partea superioară a patului și este fixat în știfturi din Inox, de Ø 5, strunjite. În partea laterală, lansatorul de harpon prezintă un mecanism cu came, separat de sistemul de lansare. Fiecare din elementele interne a fost studiat cu atenție, din punctul de vedere al geometriei sale și al materialelor utilizare, pentru a garanta o funcționare de cea mai bună calitate, pe timp îndelungat:

- miez din inox, turnat sub presiune
- trăgaci, lansator de harpon și câteva știfturi din Grivory EMS.

HU A szerkezet a felső váztestben van elhelyezve és Ø 5 INOX, csiszolt csapokkal van rögzítve. A zsinór kioldó excenteres mozgású, a kioldó rendszertől elkülönített, oldalsó elem.

A belső alkatrészek mindegyikét a megfelelő formában és alapanyagból tervezték a legjobb működés és hosszú élettartam biztosítása érdekében:

- trücsöntött, INOX szigony
- ravasz, zsinór kioldó és néhány csap Grivory EMS-ből.



IT Il caratteristico tassello all'estremità del castello assolve la funzione di facilitare notevolmente il caricamento dell'arma appoggiata al torace del pescatore.

Il calciolo è intercambiabile sui due modelli ed è realizzato in Nylon 6.6 caricato.

UK The peculiar reinforcement at the end of the moulded handle makes it much easier for the spear gun to be loaded on the fisherman's chest.

The heel, which is interchangeable in both models, is made up of nylon 6.6 pins.

FR L'axe caractéristique placé à l'extrémité de la crosse moulée facilite considérablement le chargement de l'arme appuyée contre le thorax du pêcheur.

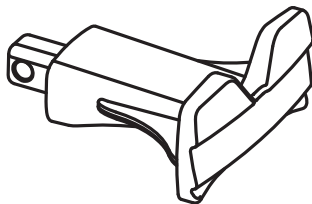
Le talon de chargement est interchangeable sur les deux modèles et est réalisé en Nylon 6.6 à charge modifiée.

ES La característica pieza cuadrada de la extremidad del alojamiento del mecanismo desempeña la función de facilitar de forma importante la carga del arma apoyada en el tórax del pescador.

La guarnición de la culata se puede intercambiar en los dos modelos y es de Nylon 6.6 tratado.

DE Durch das charakteristische Einsatzstück am Ende des Gehäuses wird das Laden der an die Brust des Fischers gelehnten Waffe erheblich erleichtert.

Der Rückschlaghinderer ist bei den beiden Modellen austauschbar und aus verstärktem Nylon 6.6.



NL De kenmerkende versterking aan het uiteinde van de handgreep dient om het laden van het wapen, steunend op de borstkas van de visser, beduidend veel gemakkelijker te maken.

De hiel is verwisselbaar op de twee modellen en is vervaardigd van geladen Nylon 6.6

PT O característico apoio na extremidade do punho tem a função de facilitar demasiado o carregamento da arma apoiada ao tórax do pescador.

O carregador de peito é intercambiável em dois modelos e é fabricado em Nylon 6.6 reforçado.

PL Charakterystyczne wzmocnienie na końcu formowanej rękojści ułatwia w znaczny sposób ubrojenie kuszy, gdy opiera się ona o pierś łowiącego.

Stopka amortyzująca jest wspólna w obydwu modelach i jest wykonana ze wzmocnionego Nylonu 6.6.

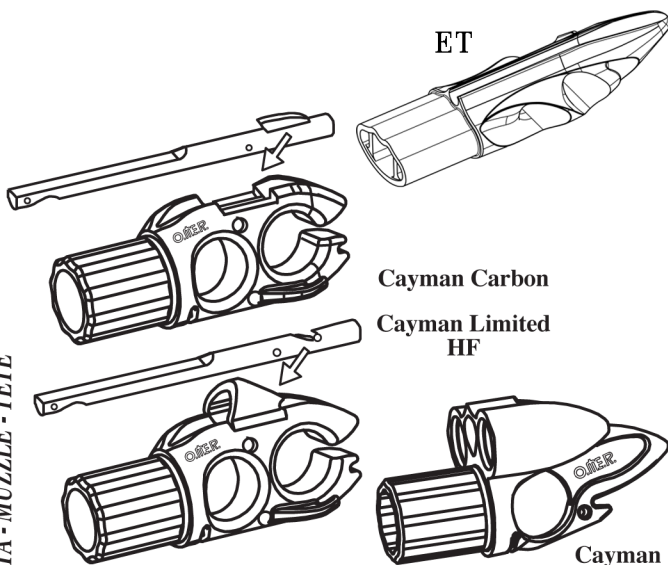
RO Talonul de la capătul patului are rolul de a facilita considerabil încărcarea armei prrijinite pe pieptul pescarului.

Talpa puştii poate fi schimbată între cele două modele și este confecționată din Nailon 6.6 ranforsat.

HU A jellegzetes betétdarab a váztest végén a horgász mellkasához támasztott fegyver feltöltését jelentősen megkönnyítő funkciót tölti be.

A puskaagy felcserélhető a két modellnél és erősített Nylon 6.6 anyagból készült.

TESTATA - MUZZLE - TÊTE



IT

La testata è prodotta in Nylon 6.6 caricato.
È fissata con precisione sul fusto mediante una spina in Grivory EMS.
Il materiale utilizzato e la precisione di lavorazione consentono l'utilizzo della testata con elastici che montano ghiere in plastica o Inox.
Lo scorrisagola è ottenuto mediante clip in acciaio INOX saldamente bloccata sulla testata.

UK

The muzzle, made from nylon 6.6 pins.
It is accurately fixed to the barrel by means of a pin made from Grivory EMS.
The material used as well as working accuracy allow the muzzle to be used with rubber bands
provided with plastic or stainless steel ring nuts.
The guide line results from a stainless steel clip firmly fixed to the muzzle.

FR

La tête est produite en Nylon 6.6 à charge modifiée.
Et est fixée avec précision sur le fût à l'aide d'une gouppille en Grivory EMS.
Le matériau utilisé et le travail de précision accompli permettent d'utiliser la tête avec des élastiques munies de bagues en plastique ou en acier inox.
Le guide-fil est réalisé à l'aide d'un clip en acier INOX fermement bloqué sur la tête.

ES El cabezal es de Nylon 6.6 tratado.
Y está fijado con precisión al tubo mediante un pasador de Grivory EMS.
El material utilizado y la precisión de producción permiten la utilización del cabezal con gomas montadas en abrazaderas de plástico o de acero inoxidable.
La corredera se obtiene mediante un clip de acero inoxidable bien sujeto al cabezal.

DE Der Kopf besteht aus verstärktem Nylon 6.6.
Er wurde mit großer Genauigkeit durch einen Stift aus Grivory EMS auf dem Schaft befestigt.
Das verwendete Material und die Präzision bei der Verarbeitung gestatten die Verwendung des Kopfes mit Gummireimen, die Kunststoff- oder Edelstahlzwingen tragen.
Die Leinenführung wird durch einen Edelstahlclip erhalten, der fest am Kopf blockiert ist.

NL De kop is geproduceerd van geladen Nylon 6.6.
Deze is zorgvuldig bevestigd op de loop door middel van een pen van Grivory EMS.
Het gebruikte materiaal en de zorgvuldige bewerking maken het gebruik van de kop met elastieken mogelijk die voorzien zijn van ringmoeren van plastic of Roestvrij staal.
De leid-lijn is verkregen door middel van een clip van Roestvrij staal stevig verankerd aan de kop.

PT A cabeça é fabricada em Nylon 6.6 reforçado.
É fixada com precisão ao tubo através de um pino em Grivory EMS.
O material utilizado e a precisão de montagem permitem a utilização da cabeça com elásticos com argola de plástico ou inox.
O passador é obtido através de clip em aço INOX fixado fortemente na cabeça.

PL Głowica wykonana jest ze wzmocnionego Nylonu 6.6.
Jest precyzyjnie przymocowana do łoża przy pomocy bolca Grivory EMS.
Zastosowany materiał i precyzja wykonanej obróbki umożliwiają zastosowanie głowicy z gumkami wyposażonymi w tuleje z tworzywa lub ze stali nierdzewnej.
Prowadnica jest zrealizowana przy pomocy zacisku ze stali nierdzewnej mocno przymocowanego do głowicy.

RO Gura arbaitei este construită din Nailon 6.6. ranforsat.
Este fixată cu precizie pe patul armei cu un știft din Grivory EMS.
Materialul utilizat și precizia prelucrării permit utilizarea gurii armei cu elastice prevăzute cu piulițe din plastic sau inox.
Ghidajul frânghiei de harpon se face.
printr-un cârlig din oțel inoxidabil fixat pe gura arbaitei.

HU A fej erősített Nylon 6.6 anyagból készült.
Pontosan van az agyra rögzítve egy Grivory EMS-ből álló csappal.
A felhasználást alapanyag és az elkészítés pontossága lehetővé teszi a fejnek olyan gumikkal történő alkalmazását, amelyekhez műanyag vagy inox gyűrűk szükségesek.
A zsinórvezető INOX acél clip segítségével készült, amely erősen a fejre van rögzítve.

CABEZAL - KOPF - KOP - CABEÇA - GŁOWICA - GURA - FEJ

IT IMPIEGO DELLE GOMME E DELLE OGIVE

È opportuno indossare i guanti e impugnare le gomme davanti alle ogive serrandole tra i mignoli durante l'estensione. Impiegare gomme della lunghezza consigliata dal costruttore. Il corretto posizionamento dell'archetto nella tacca dell'asta, deve essere attentamente controllato e seguito da un lento rilascio delle gomme a caricamento effettuato.

Attenzione: controllare sempre che le gomme siano perfettamente avvitate alle ogive e alla testata.

Controllare costantemente lo stato di usura degli elastici in particolare a livello delle boccole.

UK HOW TO USE THE RUBBER BANDS AND THE SPEAR HEADS

You should always wear gloves. Grasp the rubber bands in front of the spear heads, gripping them with the little fingers while pulling. To choose the correct length of the rubber bands, you should follow the manufacturer's recommendations.

Always make sure that the wishbone is correctly centred in the notch of the shaft and that the rubber bands are released slowly after loading.

Always inspect the status of the rubber slings before using.

If you find any small cracks or minor wear, do not use it.

Pay particular attention to the area where the plastic fittings are located.

FR UTILISATION DES SANDOWS ET DES OBUS

Il est important de porter des gants. Saisir solidement les Sandows devant les obus en les serrant entre les petits doigts au cours de l'extension. Utiliser des Sandows de la longueur indiquée par le constructeur. Le positionnement correct de l'archet dans le cran de la flèche doit être attentivement contrôlé et suivi d'un relâchement lent des Sandows.

Attention: veiller régulièrement à ce que le Sandows soient parfaitement vissées aux obus et à la tête.

Controler également l'état d'usure des sandows, en particulier au niveau des bagues.

ES EMPLEO DE LAS GOMAS Y DE LOS OBUSES

Para extender las gomas, conviene ponerse guantes y empuñalas, por delante de los obuses, apretándolas con los dedos meñiques. Emplea gomas que posean la longitud que aconseja el constructor. Controla atentamente que el posicionamiento del arco del obus en la muesca del arpon sea correcto y, luego, cuando hayas terminado de cargar el arma, suelta lentamente las gomas.

!Cuidado! Controla siempre que las gomas esten perfectamente enroscadas a los obuses y al cabezal.

Controlar constantemente el estado del uso de las gomas especialmente al nivel del casquillo.

DE ANWENDUNG DER GUMMIERIEMEN UND DER SPEERSPITZEN

Es ist angebracht, Handschuhe zu tragen und die Gummiriemen vor den Speerspitzen zu ergreifen, indem sie während des Dehnens zwischen den kleinen Fingern festgehalten werden. Verwenden Sie Gummiriemen der vom Hersteller empfohlenen Länge. Die richtige Positionierung des Bogens in der Kerbe des Stabs muss sorgfältig kontrolliert werden, anschließend die Gummiriemen nach erfolgtem Laden langsam loslassen.

Achtung: Kontrollieren Sie stets, dass die Gummiriemen richtig an die Speerspitzen und an den Kopf angeschraubt sind.

Kontrollieren Sie regelmäßig den Verschleißzustand der Gummiteile, besonders an den Büchsen.

NL GEBRUIK VAN DE RUBBER BANDEN EN DE SPEERPUNTEN

Aangeraden wordt om handschoenen te dragen en de rubber banden te pakken vóór de speerpunten en ze met de pinken te omklemmen tijdens de extensie. Gebruik rubber banden met een door de constructeur voorgeschreven lengte. De juiste plaatsing van het boogje in de inkeping van de schacht, moet zorgvuldig worden gecontroleerd en gevolgd worden door langzaam loslaten van de rubber banden wanneer het laden klaar is.

Let op: controleer altijd of de rubber banden perfect aan de speerpunten en aan de kop zijn geschroefd.

Controleer voortdurend de slijtage van de elastieken, vooral ter hoogte van de plastic fittingen.

PT UTILIZAÇÃO DOS ELÁSTICOS E DAS OGIVAS

Recomendá-se utilizar as luvas e empunhar os elásticos na frente das ogivas segurando-os entre os dedos mínimos durante a extensão. Utilizar elásticos com comprimentos recomendados pelo fabricante. O posicionamento correcto do arco no entalhe do arpão deve ser inspeccionado com cuidado e seguido por uma lenta liberação dos elásticos depois de efectuado o carregamento.

Atenção: verificar sempre se os elásticos estão perfeitamente encaixados nas ogivas e na cabeça.

Inspeccionar constantemente o estado de desgaste dos elásticos, especialmente na região dos anéis.

PL ZASTOSOWANIE GUMKI I KOŃCÓWEK NACIĄGU.

Należy nałożyć rękawice i podczas naciągania chwycić gumki przed końcówkami naciągu przy pomocy małych palców. Zastosować gumki o długości zalecanej przez producenta. Właściwe umieszczenie łuku w wyłobieniu strzały powinno zostać dokładnie sprawdzone, a następnie po wykonaniu załadunku gumki powinny zostać powoli uwolnione.

Uwaga: należy zawsze sprawdzić czy gumki są dokładnie dokręcone do końcówek naciągu i głowicy.

Kontrolować ciągle stan zużycia gumek, w szczególności na wysokości tulei.

HINWEIS - RAADGEVINGEN - RECOMENDAÇÕES - ZALECENIA

RO UTILIZAREA SANDOURILOR ȘI A OGIVELOR

Purtați întotdeauna mănuși. Apucați cu putere sandourile din fața ogivelor și strângeți-le între degetele mici în timpul tragerii. Folosiți sandouri cu lungimea corespunzătoare, recomandată de producător. Poziționarea corectă a arcului în săgeată se face cu mare atenție; după încărcare, sandourile vor fi eliberate încet.

Atenție: verificați întotdeauna ca sandourile să fie perfect prinse pe ogive și pe gura arbaletelor.

Verificați periodic uzura sandourilor, în special la nivelul inelelor.

HU A GUMIK ÉS AZ ORR-RÉSZEK ALKALMAZÁSA

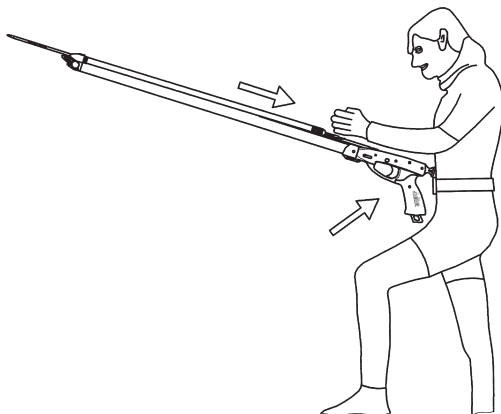
Vegye fel a kesztyűt és fogja meg a gumikat az orr-rész előtt úgy, hogy azokat szorítsa meg a kisujjával a megfeszítés folyamán.

A gyártó által javasolt hosszúságú gumikat használjon.

A nyílvezetőnek a szigonyvessző kallantyújába történő, helyes pozícionálását figyelmesen ellenőrizni kell és ezt követően a feltöltés végén a gumikat lassan el kell engedni.

Figyelem: mindig ellenőrizze, hogy a gumik tökéletesen rá legyenek csavarva az orr-részre és a fejre.

Állandóan ellenőrizze a gumik elhasználódottsági állapotát, különösképpen a perselyeknél.



IT Posizione corretta del calciolo in fase di caricamento

UK Correct position of stock during loading

FR Position correcte de la crosse durant la phase de chargement

ES Posición correcta de la base de fusil durante la carga

DE Richtige Position des Rückschlaghinderers in der Ladephase.

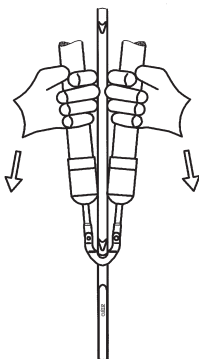
NL Juiste positie van de basis van het geweer in de laadfase

PT Posição correcta do carregador de peito em fase de carregamento

PL Prawidłowa pozycja stopki amortyzującej w fazie uzbrajania

RO Poziționarea corectă a tălpiei în faza de încărcare

HU A puskaagy helyes pozíciója a feltöltési fázisban



IT LA SCELTA DELLE OGIVE

Quando si impiegano elastici di elevata potenza (55/65 Kg.) è consigliabile utilizzare ogive con archetti e bretelle snodati. Non sempre, infatti, un'ogiva con archetto semplice in filo d'acciaio da 2 mm può sopportare la frequenza dei colpi e le ripetute sollecitazioni del movimento in fase di carica.

UK PICKING THE RIGHT SPEAR HEADS

When very powerful rubber bands are employed (55/65 Kg.), it is advisable to use articulated wishbones. Very often, a simple 2 mm stainless steel wishbone might not be able to withstand a certain shooting frequency or the stress produced when charging the spear gun.

FR LE CHOIX DES OBUS

Lorsqu'on se sert de Sandows de puissance élevée (55/65 Kg.) il est bon d'utiliser des obus à archets et bretelles articulés. Un obus à archet simple en fil d'acier de 2 mm ne peut pas toujours supporter la fréquence de tir et les contraintes répétées du mouvement au cours de la phase de chargement.

ES LA ELECCION DE LOS OBUSES

Cuando tengas que emplear gomas de potencia elevada (55/65 Kg.) es aconsejable que utilices obuses con arcos y tirantes articulados. Porque, en efecto, no siempre un obus de arco simple de hilo de acero de 2 mm, puede soportar los disparos frecuentes y las solicitudes repetidas del movimiento, durante la carga.

DE DIE AUSWAHL DER SPEERSPITZEN

Werden Gummiriemen von hoher Leistung (55 bis 65 kg) verwendet, sollten Speerspitzen mit gelenkigen Bögen und Streben verwendet werden. Nicht immer kann nämlich eine Speerspitze mit einfachem Bogen aus 2 mm Stahldraht die Häufigkeit der Schüsse und die laufenden Belastungen durch die Bewegung in der Ladephase aushalten.

NL DE KEUS VAN DE SPEERPUNTEN

Indien men zeer krachtige elastieken gebruikt (55/65 kg) is het raadzaam om speerpunten met gelede boogjes en bretels te gebruiken.

Een speerpunt met een enkele boog in staaldraad van 2 mm. kan namelijk niet altijd een schietfrequentie verdragen en de herhaalde spanning van beweging in de laadfase.

PT A ESCOLHA DAS OGIVAS

Quando utilizam-se elásticos de elevada potência (55/56 kg), recomenda-se utilizar ogivas com arcos e arnêses articuláveis. Na verdade, nem sempre uma ogiva com arco simples de fio de aço de 2 mm pode suportar a frequência dos disparos e os esforços repetitivos do movimento em fase de carregamento.

PL WYBÓR KOŃCÓWEK NACIĄGU

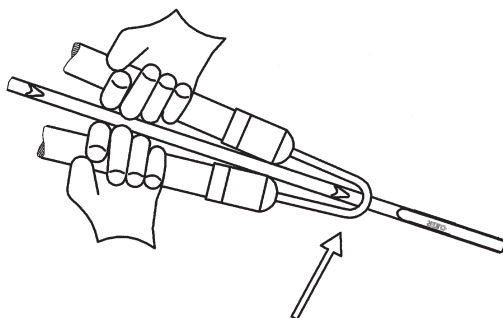
Jeżeli wykorzystywane są gumki o wysokiej mocy (55/65 Kg), zaleca się stosowanie końcówek naciągu z łukami i ramionami przegubowymi. Nie zawsze końcówka naciągu z łukiem prostym wykonanym z drutu stalowego o grubości 2 mm może wytrzymać wysoką częstotliwość strzałów, jak również powtarzające się naprężenia spowodowane ruchem w fazie uzbrajania.

RO ALEGEREA OGIVELOR

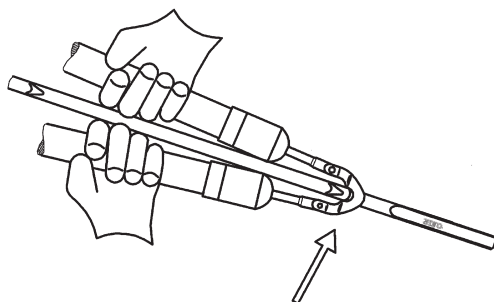
Atunci când se folosesc sandouri cu puterea mare (55/65 kg), se recomandă utilizarea de ogive cu arcuri și chingi articulate. În realitate, o ogivă cu arc simplu din funie de oțel de 2 mm nu poate întotdeauna să suporte frecvența tirului și solicitările repetate ale mișcărilor din faza de încărcare.

HU AZ ORR-RÉSZEK KIVÁLASZTÁSA

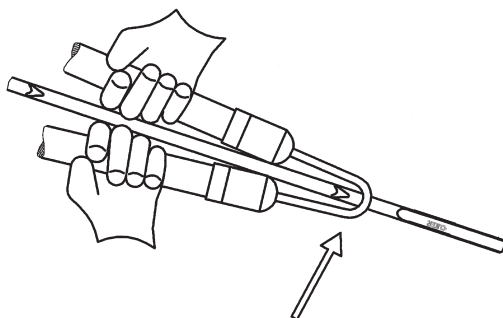
Amikor nagy teljesítményű gumikat használnak (55/65 kg), akkor tagolt nyílvezetővel és pántokkal ellátott orr-részek használata javasolt. Egy 2 mm-es, egyszerű acélhuzalból álló nyílvezető nem mindig viseli el a gyakori lövéseket és az ismételt igénybevételeket a feltöltés fázisában.



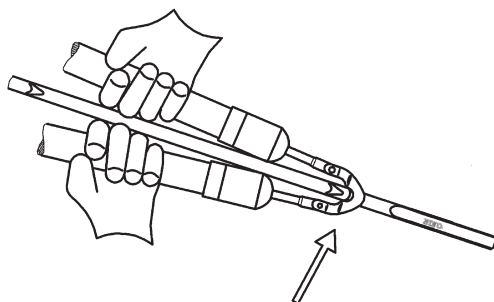
- IT Ogiva con archetto semplice
 UK Spearhead with normal wishbone
 FR Obus à archet simple
 ES Obus de arco simple
 DE Speerspitze mit einfachem Bogen



- IT Ogiva con archetto articolato
 UK Spearhead with hinged wishbone
 FR Obus à archet et bretelle articulé
 ES Obus de arco articulado
 DE Speerspitze mit gelenkigem Bogen



- NL Speerpunt met enkele boog
 PT Ogiva com arco simples
 PL Końcówka naciągu z łukiem prostym.
 RO Ogivă cu arc simplu
 HU Orr-rész egyszerű nyílvezetővel



- NL Speerpunt met enkele boog
 PT Ogiva com arco simples
 PL Końcówka naciągu z łukiem prostym.
 RO Ogivă cu arc simplu
 HU Orr-rész tagolt nyílvezetővel

IT L'AGGANCIO DELL'ASTA

Lo si avverte dal classico "click" prodotto dal dente di ritegno quando si inserisce nella tacca dell'asta. Comunque, per assicurarsi che l'asta sia correttamente trattenuta dal meccanismo di scatto, è consigliabile non rilasciare le gomme in modo brusco ma accompagnarle con cauto movimento della mano.

UK LOADING THE SHAFT

Make sure that you hear the shaft clicking into place, because this means that it is caught and held fast by the locking pin. The rubber bands should never be snapped loose, but released slowly with a careful movement of the hand. Now the shaft is held securely by the triggering mechanism.

FR FIXATION DE LA FLECHE

Nous nous en apercevons grâce au "déglic" caractéristique produit par la dent de tenu lorsqu'elle s'enclenche dans le cran de la flèche. En tout état de cause, pour s'assurer que la flèche est correctement tenue dans le mécanisme de détente, il est recommandé de ne pas relâcher les Sandows d'une manière brusque et de les accompagner d'un mouvement attentif de la main.

ES EL ENGANCHE DEL ARPON

El clásico "click" que hace el diente de retén, cuando se inserta en la muesca del arpon, te permite comprender que ésto ha quedado enganchado. Pero para estar seguro de que el arpon ha quedado perfectamente retenido en el mecanismo de disparo, lo más conveniente es que no sueltes las gomas de manera brusca, sino que las acornpañes con un movimiento delicado de la mano.

DE DAS EINHÄNGEN DES SPEERS

Man hört es am klassischen "Klick" des Haltezahns, wenn er in die Kerbe des Speers einrastet. Um sicher zu sein, dass der Speer richtig vom Auslösemechanismus gehalten wird, sollten die Gummieriemen nicht plötzlich losgelassen, sondern von einer vorsichtigen Bewegung der Hand begleitet werden.

NL HET AANHAKEN VAN DE SCHACHT

Let op of u de kenmerkende “klik” hoort wanneer u de schacht op zijn plaats doet, dit betekent dat hij vast zit met de blokkeringspen in de inkeping. Hoe dan ook, om ervan verzekerd te zijn dat de schacht juist vast wordt gehouden door het trekkermechanisme, is het raadzaam om de rubber banden niet abrupt los te laten maar om ze te begeleiden met een voorzichtige beweging van de hand.

PT O ENGATE DO ARPÃO

É percebido ao ouvir-se o “clic” produzido pelo dente de retenção quando introduzido no entalhe do arpão.

De qualquer forma, para garantir que o arpão esteja correctamente engatado ao mecanismo de disparo é recomendável não soltar os elásticos de forma brusca, mas sim, acompanhá-los com um movimento cuidadoso da mão.

PL ŁADOWANIE STRZAŁY

Ładowanie następuje, gdy usłyszymy charakterystyczny “klik” wytworzony przez ząbek zabezpieczający, gdy wchodzi w wyłobienie strzały.

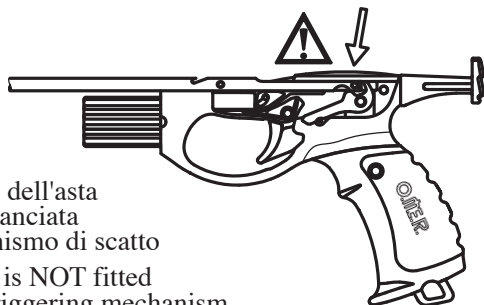
Jednak aby upewnić się, iż strzała jest prawidłowo zatrzymana przez mechanizm uwalniający, zaleca się, by nie uwalniać gumek w sposób nagły, lecz powoli i ostrożnie podtrzymując je ręką.

RO FIXAREA SĂGETII

La fixarea săgeții, se aude sunetul binecunoscut produs de dintele de prindere. Totuși, pentru a vă asigura că săgeata s-a prins corect în mecanism, vă recomandăm să nu eliberați brusc sandourile, ci să le conduceți ușor cu mâna.

HU A SZIGONYVESSZŐ BEAKADÁSA

Ez észrevehető a klasszikus “kattanásról”, amelyet a visszatartó pecek hallat akkor, amikor billeszkedik a szigonyvessző kallantýújába. Mindenesetre annak biztosításához, hogy a szigonyvesszőt a kioldó mechanizmus helyesen visszatartsa azt javasoljuk, hogy ne engedje el hirtelen a gumikat, hanem óvatos kézmozdulattal vezesse azokat.



IT Posizione dell'asta
NON agganciata
al meccanismo di scatto

UK The shaft is NOT fitted
into the triggering mechanism

FR La position de la flèche N'EST PAS
accrochée au mecanisme de détente

ES Posición del arpon NO acoplada
en el mecanismo de disparo

DE Position des NICHT am Auslösemechanismus
angehängten Speers



IT Il dente di ritegno
si inserisce nella tacca dell'asta
agganciandola al meccanismo di scatto

UK The catch is inserted in the notch
on the shaft by hooking it the triggering mechanism

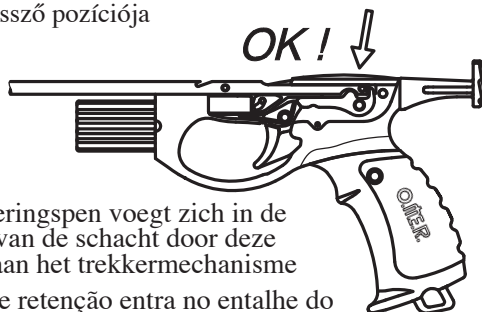
FR La dent de tenue s'introduit dans le cran de la flèche
et l'accroche au mécanisme de détente

ES El diente de retén se inserta en la muesca del arpon y
lo engancha en el mecanismo de disparo

DE Der Haltezahn rastet in die Kerbe des Speers ein und
hängt ihn dadurch am Auslösemechanismus an



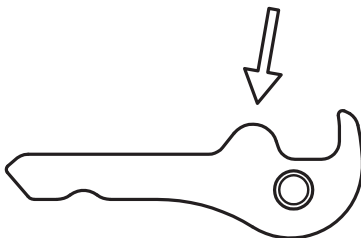
- NL Positie van de schacht die NIET vastgehaakt zit aan het trekkermechanisme
- PT Posição do arpão NÃO engatado ao mecanismo de disparo
- PL Pozycja strzały NIE zaczepionej w mechanizmie uwalniającym
- RO Poziția unei săgeți INCORECT PRINSE în mecanismul de prindere
- HU A kioldó szerkezethez be NEM akasztott szigonyvessző pozíciója



- NL De blokkeringspen voegt zich in de inkeping van de schacht door deze te haken aan het trekkermechanisme
- PT O dente de retenção entra no entalhe do arpão engatando-o ao mecanismo de disparo
- PL Ząbek zabezpieczający wchodzi w wyżłobienie strzały, sprzęgając go z mechanizmem uwalniającym
- RO Dintele de prindere intră în creștătura săgeții, prinzând-o în mecanism
- HU A visszatartó pecek beilleszkedik a szigonyvessző kallantyújába a kioldó mechanizmusba történő beakadása során

- IT Il congegno di sgancio dell'asta, opportunamente dimensionato, garantisce una tenuta sicura. Bisogna comunque assicurarsi che il dente di ritegno non sia usurato, potenziale causa di rilascio improvviso dell'asta. L'usura delle tacche dell'asta può dipendere dalla forte trazione che le gomme esercitano durante i colpi. È quindi opportuno controllare le tacche dell'asta prima del caricamento dell'arma.
- UK The accurately designed shaft locking device assures a perfect hold. You should always make sure that the catch is not worn down, otherwise the shaft might be suddenly released. The notches in the shaft might wear down because of the strong pull of the rubber bands during shooting. Before loading the gun, always check the state of wear of the notches in the shaft.
- FR Le dispositif de dégagement de la flèche, méticuleusement étudié dans ses dimensions, assure une tenue parfaite. Il faut malgré tout s'assurer que la dent de tenue n'est pas usée car ce serait une cause potentielle de déclenchement soudain de la flèche. L'usure des crans de la flèche peut dépendre de la forte traction que les Sandows exercent au cours du tir. Il est donc bon de contrôler les crans de la flèche avant de la charger dans l'arme.
- ES El mecanismo de desenganche de la flecha, cuyas dimensiones hemos estudiado especialmente, garantiza una estanqueidad perfecta. De todas formas, es necesario que controles que el diente de retén no esté gastado, pues ésta es la causa por la cual se puede soltar el arpon de improviso. El desgaste de las muescas del arpon se puede deber a la fuerte tracción que las gomas ejercen, durante el disparo. Por tanto, es conveniente que controles las muescas del arpon antes de cargar el arma.
- DE Die entsprechend dimensionierte Abwurfvorrichtung des Speers garantiert einen sicheren Halt. Es ist in jedem Fall sicherzustellen, dass der Haltezahn nicht abgenutzt ist, eine potentielle Ursache für das plötzliche Loslassen des Speers. Der Verschleiß der Kerben des Speers kann von dem starken Zug abhängig sein, den die Gummiriemen während der Schüsse ausüben. Deshalb sollten vor dem Laden der Waffe stets die Kerben des Speers kontrolliert werden.

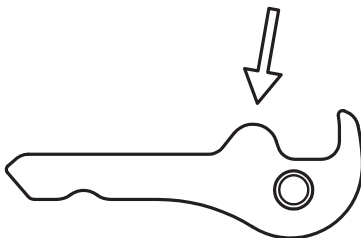
- NL Het zorgvuldig geconstrueerde loslaatmechanisme van de schacht, staat garant voor een veilig gebruik. Het is hoe dan ook nodig om te controleren of de pen niet versleten is, dit zou een oorzaak van per ongeluk losschieten van de schacht kunnen zijn. De slijtage van de inkepingen van de schacht kan afhangen van de sterke tractie die de rubber banden uitoefenen tijdens het schieten. Het is dus verstandig om de inkepingen van de schacht te controleren voordat men het wapen gaat laden.
- PT O mecanismo de desengate do arpão, adequadamente dimensionado, garante uma fixação segura. De qualquer forma, é necessário certificar-se de que o dente de retenção não esteja desgastado, uma causa potencial de liberação repentina do arpão. O desgaste dos entalhes do arpão pode depender da forte tração que os elásticos exercem durante os disparos. Portanto, é necessário verificar os entalhes do arpão antes do carregamento da arma.
- PL Mechanizm uwalniający strzałę, o odpowiednich wymiarach, zapewnia pewny chwyt strzały. Należy jednak upewnić się, że ząbek zabezpieczający nie jest zużyty, gdyż jego zużycie mogłoby potencjalnie spowodować nieprzewidziane uwolnienie strzały. Zużycie wyżłobień strzały może zależeć od silnego rozciągania wywołanego przez gumki podczas strzałów. Należy więc skontrolować wyżłobienia przed załadowaniem broni.
- RO Dispozitivul de tragere a săgeții, dimensionat corespunzător, garantează o prindere sigură. Totuși, vă recomandăm să controlați periodic dintele de prindere, a cărui uzură poate provoca eliberarea neașteptată a săgeții. Uzura creștăturilor săgeții depinde de forța de tracțiune pe care sandourile o exercită în timpul tirului. Înainte de încărcarea armei, verificați așadar uzura acestora.
- HU A szigonyvessző megfelelően méretezett kioldó szerkezete biztos megtartást garantál. Mindenesetre meg kell győződni arról, hogy a visszatartó pecek nincs elkopva, mert az a szigonyvessző hirtelen elengedésének esetleges oka lehet. A szigonyvessző kallantyújának elhasználódását befolyásolhatja az a nagy húzóerő, amelyet a gumik gyakorolnak a lövészek folyamán. Ezért ajánlatos a szigonyvessző kallantyúinak ellenőrzése a fegyver felhúzása előtt.



- IT L'usura del dente di ritegno si rivela nella parte che si aggancia alla tacca dell'asta
- UK The catch shows wear in the part hooked to the notch on the shaft
- FR L'usure de le dent de tenue se révèle dans la partie qui s'accroche au cran de la flèche
- ES El desgaste del diente de retén se aprecia en la parte en que se engancha en la muesca del arpon
- DE Der Verschleiß des Haltezahns ist an dem Teil erkennbar, der in die Kerbe des Speers einrastet



- IT La tacca dell'asta
- UK The notch on the shaft
- FR Cran de la flèche
- ES La muesca del arpon
- DE Die Kerbe des Speers



NL De slijtage van de pen treedt op in de kant die zich haakt aan de inkeping van de schacht

PT O desgaste do dente de retenção ocorre na parte que engata-se ao entalhe do arpão

PL Zużycie ząbka zabezpieczającego jest widoczne w części, która zaczepia się w wyłobieniu strzały

RO Uzura dintelui de prindere se produce în partea care se prinde în creștătura săgeții

HU A visszatartó pecek elhasználódottsága felismerhető azon a részen, ahol a szigonyvessző kallantyújához beakad



NL De inkeping van de schacht

PT O entalhe do arpão

PL Wyłobienie strzały

RO Crestătura săgeții

HU A szigonyvessző kallantyúja

IT MANUTENZIONE DELL'ARBALETE

Sebbene gli acciai impiegati per la costruzione dell'arbaletè siano inossidabili, è consigliabile trattarli almeno una volta la settimana con acqua dolce risciacquando abbondantemente tutto il fucile, comprese le parti interne dei congegni di scatto, e lubrificare periodicamente il meccanismo di scatto con olio di silicone. Sugeriamo inoltre di verificare periodicamente la condizione dei punti di attacco del fusto, delle testate, dei castelli e le relative spine.

UK MAINTENANCE OF THE ELASTIC SPEAR GUN

Although the elastic spear gun is made of stainless steel, it should be washed in fresh water at least once a week and then rinsed out thoroughly with abundant water, including the internal parts of the triggering devices, and the triggering mechanism should be lubricated regularly with silicone oil. You should also check regularly the state of repair of the points attachment of the barrel, of the heads, of the castles and their pins.

FR MAINTENANCE DE L'ARBALETE

Bien que les aciers utilisés pour la construction de l'arbalète soient inoxydables, il est fortement recommandé de les traiter une fois par semaine au moins à l'eau douce et de rincer abondamment tout le fusil, y compris les parties internes des dispositifs de détente. Lubrifier périodiquement le mécanisme de détente avec de l'huile de silicone. Nous recommandons également de vérifier périodiquement l'état des points de fixation du fût, de la tête, des crosses, et des goupilles.

ES MANTENIMIENTO DEL ARBALETE

Para fabricar el arbaletè empleamos aceros inoxidable; no obstante, es conveniente que, una vez por semana, como mínimo, lo laves con agua dulce: lava todo el fusil con agua dulce en abundancia, incluso la parte interior de los dispositivos de disparo y lubrica periódicamente el mecanismo de disparo con aceite de silicona. Además te sugerimos que controles periódicamente el estado de los puntos de encastré del tubo, de los cabezales, de las empuñaduras y de sus respectivos pasadores.

DE WARTUNG DES GEWEHRS

Obgleich der für die Herstellung des Gewehrs verwendete Stahl rostfrei ist, wird empfohlen, das Material mindestens einmal wöchentlich mit Süßwasser zu behandeln, indem das gesamte Gewehr gründlich abgespült wird, einschließlich der Innenteile der Auslösevorrichtungen, und den Auslösemechanismus regelmäßig mit Silikonöl zu schmieren. Wir empfehlen weiterhin, den Zustand der Befestigungspunkte des Schafts, der Köpfe, der Gehäuse und die entsprechenden Stifte regelmäßig zu überprüfen.

NL ONDERHOUD VAN DE HARPOEN

Hoewel het staal dat is gebruikt voor de constructie van de harpoen roestvrij is, wordt aangeraden om het geweer tenminste eens per week met ruim zoet water te spoelen, inbegrepen de binnendelen van het loshaakmechanisme, en het loshaakmechanisme regelmatig te smeren met siliconenolie.

Verder raden wij aan om regelmatig de staat van de bevestigingspunten van DE loop, de koppen, de handgrepen en de bijbehorende pinnen te controleren.

PT MANUTENÇÃO DO ARBALETE

Se bem que os aços utilizados para o fabrico do arbalete sejam inoxidáveis, é aconselhável tratá-los pelo menos uma vez por semana com água doce enxaguando abundantemente a arma inteira, inclusive as partes internas do mecanismo de disparo lubrificando-o periodicamente com óleo de silicone.

Sugerimos também verificar periodicamente as condições dos pontos de fixação do cano, das cabeças, dos punhos e os relativos pinos.

PL KONSERWACJA KUSZY

Mimo że stal zastosowana do wykonania kuszy jest nierdzewna, zaleca się co najmniej raz w tygodniu obfite płukanie całej kuszy przy pomocy słodkiej wody łącznie z wewnętrznymi częściami mechanizmu uwalniającego oraz okresowe smarowanie urządzenia uwalniającego przy pomocy oleju silikonowego.

Sugerujemy jednocześnie okresowe kontrolowanie stanu punktów mocowania łoża, głowic, zamków i odpowiednich bolców mocujących.

RO ÎNTREȚINEREA ARBALETEI

Oțelul utilizat la construirea arbaletei este inoxidabil; totuși, vă recomandăm să îl tratați cel puțin o dată pe săptămână, clătind cu apă dulce din abundență întreaga armă, inclusiv părțile interne ale mecanismelor de tragere; de asemenea, ungeți periodic mecanismul de tragere cu ulei siliconic.

Vă recomandăm să controlați periodic starea punctelor de prindere ale corpului, guri, patului și știfturilor.

HU A SZIGONYPUSKA KARBANTARTÁSA

Ámbár a szigonypuska készítéséhez felhasznált acélok rozsdamentesek, mégis javasoljuk legalább hetente egyszer egy kezelés végrehajtását úgy, hogy bő, édesvízzel öblítse le az egész puskát, beleértve a kioldó szerkezetek belső részeit is és időszakonként kenje be a kioldó mechanizmust szilikonolajjal. Ezenkívül tanácsoljuk azt, hogy periódusonként vizsgálja meg az agy, a fej, a váztest csatlakozási pontjainak állapotát és a hozzátartozó csapokat.

- IT** Ricordiamo che l'usura di parti quali gomme, ogive ed aste presuppongono una verifica attenta dell'utilizzatore al termine di ogni giornata di pesca. Questi semplici accorgimenti allungheranno la durata dell'arma e garantiranno un funzionamento ottimale delle parti meccaniche.

ATTENZIONE: l'arbalète deve sempre essere caricato in acqua assicurandosi che nessuno si trovi sulla linea di tiro. Deve inoltre essere scaricato con uguale precauzione e sempre in acqua, coprendo subito la punta dell'asta con l'apposita protezione in gomma.

Non utilizzare mai l'arbalète fuori dall'acqua. Non lasciare mai il fucile carico fuori dall'acqua anche se con sicura inserita.

La società Omersub non potrà essere ritenuta responsabile in caso di modifiche del prodotto dopo l'acquisto.

- UK** To avoid excessive wear of such parts as the rubber bands, spear heads and shafts you should check them carefully at the end of each day's fishing. This simple practice will extend the life of the gun and assure smooth running of the mechanical parts.

NOTE: the elastic spear gun must always be loaded under water, making sure that it is never aimed at persons. It must be unloaded as carefully and always under water, the tip of the shaft should be covered at once with the rubber protection provided.

Never use the spear gun outside the water. Never leave the spear gun charged outside the water, even if the safety lock is on.

Omersub declines any responsibility for any damage or accident arising from an incorrect use, tempering and use of non original spare parts.

- FR** Nous vous rappelons que l'usure de parties telles que les Sandows, les obus et les flèches doivent faire l'objet de vérifications méticuleuses de la part de l'utilisateur au terme de chaque journée de pêche. Ces mesures toutes simples allongeront la durée de l'arme et garantiront le fonctionnement optimal des parties mécaniques.

ATTENTION: L'arbalète doit toujours être chargée dans l'eau. S'assurer que personne ne se trouve sur la ligne de tir. Il est impératif de prendre les mêmes précautions et d'agir toujours dans l'eau pour son déchargement. Couvrir immédiatement la pointe de la flèche avec la protection en caoutchouc prévue.

Ne jamais utiliser une arbalète hors de l'eau. Ne jamais la garder chargée hors de l'eau. Le verrouillage du bouton de sécurité ne dispense jamais de décharger son arbalète.

La société Omersub ne pourra être tenue responsable de défaut dans le cas où le produit aurait été modifié après son achat.

- ES** Recuerda que algunas piezas, como las gomas los obuses y los arpones, se gastan. Por ello, el usuario tiene que controlarlas atentamente, al final de cada día que la dedica a la pesca. Estas medidas simples alargarán la vida útil del arma y garantizan el funcionamiento perfecto de las partes mecánicas.

!CUIDADO! Carga siempre el arbalète en el agua y, mientras lo haces, controla que nadie se encuentre en la línea de tiro. Del mismo modo, descargalo siempre en el agua, tomando las mismas medidas de precaución. Recubre de inmediato la punta del arpon con la protección de goma correspondiente.

No utilizar nunca el fusil fuera del agua. No dejar nunca el fusil cargado fuera del agua aunque tenga el seguro activado.

La sociedad Omersub no se hace responsable en el caso de las modificaciones realizadas en el producto después de la adquisición.

- DE Wir weisen darauf hin, dass der Verschleiß von Teilen wie Gummiriemen, Speerspitzen und Speere einer sorgfältigen Überprüfung des Benutzers nach jedem Tag der Anwendung bedürfen. Durch diese einfachen Vorkehrungen wird die Lebensdauer des Gewehrs erhöht und eine optimale Funktionsweise der mechanischen Teile garantiert.

Achtung: Das Gewehr immer im Wasser laden, dabei darauf achten, dass sich niemand in der Schusslinie befindet. Das Gewehr mit der gleichen Vorsicht und ebenfalls im Wasser entladen, anschließend sofort die Speerspitze mit der entsprechenden Gummihäube abdecken.

Das Gewehr niemals außerhalb des Wassers benutzen. Das Gewehr niemals außerhalb des Wassers geladen lassen, auch wenn es gesichert ist.

Die Gesellschaft Omersub kann im Falle von Veränderungen des Produktes nach dem Kauf nicht haftbar gemacht werden.

- NL Om overmatige slijtage van de rubber delen, de speerpunten en de schachten te voorkomen is het verstandig om deze zorgvuldig te controleren na iedere dag dat er gevist is. Deze simpele voorzorgen verlengen de levensduur van het wapen en verzekeren een optimale werking van de mechanische delen.

LET OP: de harpoen moet altijd onder water geladen worden, wees ervan verzekerd dat de loop niet op personen is gericht. Ook het ontladen moet met dezelfde zorgvuldigheid geschieden en altijd onder water bedek de kop van de schacht direct met de daartoe bestemde rubber bescherming.

Gebruik de harpoen nooit buiten het water. Laat het geweer nooit in geladen toestand buiten het water liggen, zelfs niet vergrendeld met de veiligheidsgrendel.

Het bedrijf Omersub kan niet aansprakelijk worden gesteld indien er modificaties aan het product zijn uitgevoerd na de aankoop.

- PT Lembramos que o desgaste de peças como elásticos, ogivas e arpões pressupõe uma inspeção cuidadosa do utilizador ao final de cada dia de pesca. Estes simples providências irão aumentar a duração da arma e garantir um funcionamento ideal das partes e peças mecânicas.

ATENÇÃO: o arbalète deve ser sempre carregado na água, certificando-se de que ninguém encontra-se na linha de tiro. Ele também deve ser descarregado com a mesma precaução e sempre na água, e a ponta do arpão deve ser coberta imediatamente com a proteção de borracha apropriada.

Nunca utilizar o arbalète fora da água. Nunca deixar a arma carregada fora da água, mesmo com o dispositivo de segurança activado.

A empresa Omersub não poderá ser responsabilizada em caso de modificações do produto depois da compra.

- PL Przypominamy, że zużycie części takich jak gumki, końcówki naciągu i strzały przewiduje ich kontrolę ze strony użytkownika na zakończenie każdego dnia łowienia. Te proste środki wydłużą czas użytkowania kuszy i zapewnią optymalne działanie jej części mechanicznych.
UWAGA: kusza powinna być zawsze uzbrajana w wodzie i należy upewnić się, że nie ma nikogo na linii strzału. Powinna być ona również rozbrajana zawsze w wodzie z taką samą ostrożnością, a strzała powinna zostać natychmiast zabezpieczona przy pomocy nakładanego gumowego kapturka.
Nie należy nigdy używać kuszy na lądzie. Nie pozostawiać nigdy uzbrojonej kuszy na lądzie, nawet z włączonym zabezpieczeniem.
Firma OMERSUB nie może zostać pociągnięta do odpowiedzialności w przypadku wprowadzenia zmian po dokonaniu zakupu.
- RO Vă reamintim că uzura unor elemente precum sandourile, ogivele și săgețile necesită o verificare atentă din partea utilizatorului la sfârșitul fiecărei zile de pescuit.
 Aceste controale simple vor prelungi durata de viață a armei dvs. și vor garanta o funcționare optimă a părților mecanice ale acesteia.
ATENȚIE: arbaleta se va încărca întotdeauna sub apă.
 Controlați ca pe linia tirului să nu se afle nicio persoană.
 De asemenea, arma va fi descărcată întotdeauna cu atenție și numai sub apă, acoperind imediat vârful cu protecția din cauciuc din dotare.
Nu utilizați niciodată arbaleta în afara apei. Nu lăsați niciodată arbaleta încărcată în afara apei, nici cu siguranța trasă.
Societatea Omersub nu poate fi considerată răspunzătoare în cazul modificărilor aduse produsului după achiziționare.
- HU Felhívjuk a figyelmét arra, hogy a gumik, orr-részek és szigonyvesszők elhasználódása gondos vizsgálatot feltételez a felhasználó részéről minden horgászati nap végén. Ezek az egyszerű, figyelmes ellenőrzések meghosszabbítják a fegyver élettartamát és a mechanikai részek optimális működését biztosítják.
FIGYELEM: a szigonypuskát mindig vízben kell feltölteni, meggyőződve arról, hogy senki nem tartózkodik a lővés vonalában. Ezenkívül ugyanolyan óvatossággal és mindig vízben kell kiengedni, majd azonnal betakarni a szigonyvessző hegyét a megfelelő gumi védőelemmel.
Soha ne használja a vízből kiemelve a szigonypuskát. Soha ne hagyja felhúzva a puskát a vízben kívül, még bekapcsolt biztosító szerkezettel sem.
Az Omersub társaság nem vonható felelősségre a termék megvásárlása után, ha azon átalakításokat végeztek.

CONTROLLO QUALITÀ - QUALITY CONTROL
CONTROLE DE QUALITÉ - CONTROL DE CALIDAD
QUALITÄTSKONTROLLE - KWALITEITSCONTROLE
CONTROLO DE QUALIDADE - KONTROLA JAKOŚCI
CONTROLUL CALITĂȚII - MINŐSÉGELLENŐRZÉS

- IT** Tutti i particolari che costituiscono gli arbalet OMER sono stati progettati per assicurare un assemblaggio finale perfetto, ed ogni modello viene controllato e testato prima di lasciare i nostri reparti.
- UK** Every component of all OMER elastic spear guns has been studied to assure a perfect final assembly. Every model is always inspected and tested before leaving our departments.
- FR** Toutes les pièces constituant les arbaletes OMER ont été conçues pour assurer un assemblage final parfait. Chaque modèle est contrôlé et testé avant de quitter les lignes de production OMER.
- ES** Todos los detalles del arbalete OMER han sido proyectados para garantizar un ensamble final perfecto. Y antes de salir de la fábrica, cada modelo es controlado y sometido a pruebas de calidad.
- DE** Alle Bestandteile der OMER-Gewehre wurden so konstruiert, dass eine perfekte Endmontage gewährleistet ist, und jedes Modell wird vor dem Verlassen unseres Werks überprüft und getestet.
- NL** Alle onderdelen die deel uit maken van de harpoen OMER zijn ontworpen om garant te staan voor een perfecte eindmontage, en ieder model wordt gecontroleerd en getest voordat het ons bedrijf verlaat.
- PT** Todas as peças que compõem os arbaletes OMER foram projectadas para garantir uma montagem final e perfeita, e cada modelo é inspeccionado e testado antes de deixar os nossos departamentos.
- PL** Wszystkie części składowe kuszy OMER zostały zaprojektowane w celu zapewnienia doskonałego końcowego ich złożenia i każdy model jest kontrolowany i testowany przed opuszczeniem fabryki.
- RO** Toate elementele din care este construită arbaleta OMER au fost proiectate pentru a asigura un produs final perfect asamblat, fiecare model fiind controlat și testat înainte de a părăsi sediul nostru.
- HU** Az OMER szigonypuska részét képező, valamennyi alkatrészt a tökéletes végösszeszerelés biztosításának céljával tervezték. Minden modell ellenőrzése és tesztelése megtörténik az üzemünkben való



OMERSUB s.p.a.

20050 SOVICO (MI) Italy

Via Cascina Greppi, 69

Tel. 39.039.207881 - Fax 39.039.2078834

E-mail: infotech@omersub.it